

Geométrica explosión

Estudios de lengua y literatura en homenaje a René Lenarduzzi

editado por Eugenia Sainz González, Inmaculada Solís García,

Florencio del Barrio de la Rosa, Ignacio Arroyo Hernández

Introducción

Era una fiesta de estrellas errantes el cielo, / cósmica alegría,
contagiosa de universo.

(René Lenarduzzi, *Mador*, 2009)

El presente volumen era hasta ayer mismo un secreto secretísimo, un proyecto escondido del que se hablaba en los pasillos cuando él no estaba o en mensajes de correo electrónico en los que mágicamente desaparecía su nombre de la habitual lista de destinatarios... Y, la verdad, resultaba terriblemente extraño tener que hacer algo así, tan importante, tan nuestro, sin que él lo supiera... Resultaba extrañísimo no decirle nada cuando preguntaba: «¿Cómo van las cosas por el departamento? ¿Novedades?»... y costaba mucho responder sin que se notase que estábamos saltándonos a la torera la máxima de cantidad y también la de sinceridad (y quizás las cuatro juntas) porque la gran novedad era él, su libro, el párrafo que se resistía, los capítulos que iban llegando, el *dropbox* que se iba llenando, las tabulaciones que quitábamos, las comillas dobles y las simples y las negritas, la referencia en busca de página y esa cita desafiante que tenía más de tres líneas pero menos de cuatro... Quién sabe si alguna vez lo notó; quién sabe si alguna vez no sospechó que algo se le escondía: «un espacio de historia» en la que él era el protagonista sin saberlo. Y, por fin, aquí está: 28 pequeños regalos para René Lenarduzzi, colega, coordinador, maestro y amigo; 28 felices artículos en 'geométrica explosión'; 28 'tortuguitas de agua' con alma de 'arco iris' que ponemos en su mano deseando que le gusten.

Qué decir que no sobre. René Lenarduzzi es un punto de referencia indiscutible del hispanismo italiano. No hace falta presentarlo. Y haber contado con él todos estos años ha sido un lujo del que probablemente no éramos conscientes y que ya hemos empezado a añorar. Por lo demás, sería realmente imposible dar cuenta en estas breves páginas introductorias de toda su obra como investigador. Su curiosidad científica, su pasión por la lengua, su amor por la literatura y su fuerte vocación didáctica le han llevado a tocar todos los temas y a hacerlo con la clara y rigurosa sencillez del maestro: gramática en todas sus variantes (descriptiva, contrastiva, pedagógica), discurso y pragmática incluso cuando eran todavía una

tierra desconocida (pionero en este sentido su artículo sobre el significado y función del adverbio focal *también* en contraste con el italiano *anche* en 1995), exégesis literaria y enseñanza del español como lengua extranjera.

A modo de ejemplo, citamos solo algunos títulos. Algunos de ellos son ya clásicos. En el ámbito de la gramática descriptiva del español, vale la pena recordar *El voseo, norma, uso e identidad* (1999); *¿De qué hablamos cuando hablamos de preposiciones?* (2012) y *Las subordinadas sustantivas desde el punto de vista de la enunciación* (2014). El año 1997 es un año clave para la gramática contrastiva español/italiano con títulos como *El cuantificador più y sus formas equivalentes en español, Un estudio contrastivo italiano/español: los adverbios temporales mai (it.)/nunca (esp.) y Un estudio contrastivo italiano/español: los adverbios temporales sempre (it.)/siempre (esp.)*. Su interés por las partículas continúa: en 2000, *Le preposizioni nei complementi verbali di luogo: uno studio contrastivo spagnolo/italiano* y en 2004, *Ya (esp.)/gia (ita.): un estudio contrastivo*. Y se extiende a la sintaxis: *Un estudio contrastivo italiano-español: oraciones adjetivas con verbos en infinitivo* (2005) y *Construcciones concesivas en español e italiano* (2008). No podemos no citar, por otra parte, su importante contribución con tres capítulos (*El artículo, Las preposiciones, Los demostrativos*) en el primer volumen (2013) de la reciente *Gramática de referencia de español para italianos* (GREIT) dirigida y coordinada por Félix San Vicente.

Interesantísimas y novedosas sus incursiones en las unidades de la periferia oracional con títulos como *El operador 'ahí' en el sistema de la lengua y en el discurso* (2012); *La partícula 'che' en el discurso oral rioplatense* (2012); *Valores y usos del operador 'nomás' en el español de América* (2012) y *Los llamados adverbios de lugar desde un enfoque discursivo* (2013).

Figura de referencia igualmente para los profesores de lengua española en Italia a través de artículos como *Pragmática contrastiva de las fórmulas de saludo en español e italiano. Estrategias didácticas* (1991); *El operador italiano 'infatti' y sus formas equivalentes en español. Análisis, reflexiones y propuestas en el ámbito de la enseñanza de las lenguas afines* (1991); *Interferencias en el aprendizaje del español en alumnos italófonos: el lexema verbal* (1999); *Cómo elaborar materiales complementarios de base contrastiva: El caso de 'pedir' y 'preguntar'* (2000); *Estrategias de aprendizaje y contrastividad* (2006); *La gramática del español desde el punto de vista del alumno extranjero: el caso de las partículas* (2008); *Contenidos Lingüísticos y culturales en español L.E* (2009); *Nuevos enfoques y disciplinas en las Ciencias del Lenguaje y su proyección aplicativa en campo didáctico: los elementos extraoracionales* (2002). Citamos por último dos clásicos de literatura: *Borges e la tradizione letteraria argentina* (2002) y *Borges y la cuestión del idioma* (2008)

Con una curiosidad como la de René, no era difícil encontrar un tema para el volumen. Seguros de que no hay asunto de lengua o de literatura

que no le interesara, decíamos así en el e-mail que enviamos en su día a los autores: «Podéis escoger el tema que queráis ya sea de literatura o de lengua: literatura, historia de la literatura, crítica literaria, lengua, gramática, pragmática, análisis del discurso, historia de la lengua, sociolingüística, didáctica, traducción...». La respuesta fue inmediata. Las adhesiones, muchas, sinceras y entusiastas. A todos ellos les damos hoy desde aquí las gracias por haber hecho posible este regalo. Y damos también las gracias a los amigos que nos avisaron con tristeza de que no podrían participar. Para nosotros es como si estuvieran.

Hemos organizado el índice en secciones. El resultado tiene la mágica y maravillosa coherencia del azar: 6 artículos sobre temas de sintaxis, 2 sobre léxico y semántica, 7 sobre discurso, 5 sobre didáctica, 5 sobre literatura, 2 sobre cultura y uno sobre traducción. 28 'estrellas' en el 'firmamento' de un libro escrito con afecto, admiración y gratitud.

Querido René, gracias por todo. Esperamos que te guste.

Venecia, 30 de octubre de 2015

Eugenia Sainz González
Inmaculada Solís García
Florencio del Barrio de la Rosa
Ignacio Arroyo Hernández

